



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף פ"ח ע"א

תקונא חמשין וחמש

טקסט התיקונים

בְּרֵאשִׁית בָּרָא בִּי' ת' רֵא' ש', וְאִינוֹן אָבָא וְאִמָּא, בָּרָא תַּרְגּוּם בָּרָא. אִיהִי עֲמוּדָא דְאִמְצְעִיתָא, וְעֲלִיָּה אֶתְמַר (בְּרֵאשִׁית ב' י') וְנִהָר יוֹצֵא מֵעֵדֶן, אֵית עֵדֶן וְאֵית עֵדֶן, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב (תְּהִלִּים לו' ט) וְנִחַל עֲדֻנְיָה תְּשֻׁקָם, עֲדֻנְיָה וְדָא, דָּא עֵדֶן עֲלָאָה כְּתָר עֲלָאָה, עֵדֶן דְּלִתְתָּא דָּא י', וְאֵית עֵדֶן דְּלִתְתָּא וְדָא אִמָּא עֲלָאָה דְאִיהִי ד', אִיהִי עֵדֶן לְגַבִּי נִהָר דְּלִתְתָּא מִינָּה, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב וְנִהָר יוֹצֵא מֵעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן.

תרגום לעברית

תְּקוּן חֲמִשִּׁים וְחֲמִשָּׁה, בְּרֵאשִׁית בָּרָא, בִּי' ת' רֵא' ש', וְהֵם אָב וָאֵם. בָּרָא תַּרְגּוּם בֵּן, הוּא הָעֲמוּד הָאִמְצְעִי, וְעֲלִיו נִהָר יוֹצֵא מֵעֵדֶן, יֵשׁ עֵדֶן וְיֵשׁ עֵדֶן, זֶהוּ שְׁכָתוּב וְנִחַל עֲדֻנְיָה תְּשֻׁקָם, עֲדֻנְיָה וְדָא, זֶהוּ עֵדֶן עֲלִיוֹן, כְּתָר עֲלִיוֹן, הָעֵדֶן שְׁלֵמָטָה זֶה י', וְיֵשׁ עֵדֶן שְׁלֵמָטָה, וְזוֹ הָאֵם הָעֲלִיוֹנָה שְׁהִיא ד', הִיא עֵדֶן אֶל הַנִּהָר שְׁלֵמָטָה מִמֶּנָּה, זֶהוּ שְׁכָתוּב וְנִהָר יוֹצֵא מֵעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן.

טקסט התיקונים

תָּא חֲזִי כַּמָּה נִהָרוֹת אִינוֹן מְשַׁנְיִין דָּא מִן דָּא, אֵית נִהָר וְאֵית נִהָר, אֵית נִהָר מִנְהוּרָא דְלְעִילָא דְאֶתְקָרִי נִהָרָא דְמִיָּא דְאֶוּרִיָּתָא, דְאֶתְמַר בָּהּ (מְשָׁלִי יג יד) תּוֹרַת חֲכָם מְקוֹר חַיִּים, וְאֵית נִהָר דְאֶתְקָרִי נִהָר פְּלָגִיו, דְכַמָּה פְּלָגִין עֲמִיקִין תְּלִיִין מִנֵּיהּ, דְאֶתְמַר בְּהוֹן

(שם כא א) פִּלְגִי מִיָּם לָב מֶלֶךְ וְגוֹמֵר, וְאִית נָהָר דְּאַתְקָרִי נַחֵל קְדוּמִים, דְּאַתְמַשֵּׁךְ מַעֲלָאִין, וּמִנִּיה תִּלְיִין שְׂבָעָה נְהָרוֹת, דְּאַתְמַר בְּהוּן (תהלים צח ח) נְהָרוֹת יִמְחֹאוּ כֶּף יַחַד הָרִים יִרְבְּנוּ, וְאִית נָהָר דְּאַתְקָרִי נָהָר דִּינוּר מִסְטָרָא דְשִׁמְאָלָא, דְּאַתְמַר בֵּיה (דניאל ז י) נָהָר דִּינוּר נִגִיד וְנִפְיָק מִן וְגוֹמֵר, וְנָהָר בְּכָל אֲתַר אִיהוּ ו', מִסְטָרָא דְאַבָּא וְאִמָּא אֲתַקָּרִי נַחֵל קְדוּמִים, וּמִסְטָרָא דְעֵדֶן עֲלָא אֲתַמַּר בֵּיה (תהלים לו ט) וְנַחֵל עֲדֻנְיָה תִּשְׁקֶם.

תרגום לעברית

בא וראה כמה נהרות הם שמשנים זה מזה, יש נהר ויש נהר. יש נהר מהאור שלמעלה, שנקרא הנהר של המים של התורה, שנאמר בזה תורת חכם מקור חיים, ויש נהר שנקרא נהר פלגיו, שכמה פלגים עמקים תלויים ממנו, שנאמר בהם פלגי מים לב מלך וגומר, ויש נהר שנקרא נחל קדומים, שנמשך מהעליונים, וממנו תלויים שבעה נהרות, שנאמר בהם נהרות ימחאו כף יחד הרים ירבנו, ויש נהר שנקרא נהר דינור מצד השמאל, שנאמר בו נהר די-נור נגד ונפיק מן וגומר, ונהר בכל מקום הוא ו'. מהצד של אב ואם נקרא נחל קדומים, ומצד של העדן העליון נאמר בו ונחל עדניה תשקם.

טקסט התיקונים

ומסטרָא דִּימִינָא אֲתַקָּרִי נָהָר פִּלְגִיו, וּמִסְטָרָא דְשִׁמְאָלָא אֲתַקָּרִי נָהָר דִּינוּר, וּמִנִּיה תִּלְיִין שְׂתִין עֲנִפִין דְּנוּרָא דְאַתְקָרִיאוּ שְׁשִׁים גְּבוּרִים, וְאִינוּן שְׂתִין פּוֹלְסִין דְּנוּרָא דְמַחֲיוּהָ לְמַטְרוּ'ן, וּמִסְטָרָא דִּימִינָא וּשְׁמָאָלָא אֲתַמַּר בְּכָל נַחֲלִין דְּתִלְיִין מִנִּיהוּ, נְהָרִי נַחֲלִי דִּבְשׁ וְחִמָּא, וְנַחֵל עֲדֻנְיָה דָּא נָהָר דְּנִפְיָק מַעֲדָן, דְּאַתְמַר בֵּיה (בראשית ב י) וְנָהָר יוֹצֵא מַעֲדָן, וְהָאִי אִיהוּ עֵדֶן דְּעִין לֹא רָאָתָה אֱלֹהִי'ם וְכו' (ישעיה סד ג), סְתִים וְגִנִּיז, דְּאִיהוּ כְּתָר עֲלָא, וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים (א דאיהו ד' אתוון דשם בן ד'), אֲלִין

יהו"ה דאינון אבא ואימא ברא וברתא. תא חזי קרקפתא דא אל"ף, כגונוא דא ארבע סטרין דיליה בהון הוה יהו"ה הוא ושמיה חד, (דברים ד לה) אין עוד מלבדו בלא פרוד ובלא שתוף כלל.

תרגום לעברית

ומצד הימין נקרא נהר פלגיו, ומצד השמאל נקרא נהר דינור, וממנו תלויים ששים ענפים של אש שנקראו ששים גבורים, והם ששים מכות של אש שהכו את מטטרו"ן, ומצד הימין והשמאל נאמר בכל הנחלים שתלויים מהם, נהרי נחלי דבש וחמאה. ונחל עדניה, זה הנהר שיוצא מעדן, שנאמר בו ונהר יוצא מעדן, וזהו העדן שעין לא ראתה אלהי"ם וכו', סתום וגנוז, שהוא כתר עליון, ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים (א, שהוא ד' אותיות של שם בן ד'), אלו יהו"ה שהם האב והאם, הבן והבת. בא וראה, הקרקפת זו אל"ף כמו זה: (ציור למעלה), ארבעת הצדדים שלו בהן היה יהו"ה הוא ושמו אחד, אין עוד מלבדו, בלי פרוד ובלי שתוף כלל (ציור למעלה).

טקסט התיקונים

ועוד ונהר דא ו', יוצא מעדן דא י', ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים דא ד', (אלין ארבע אתוון). ועוד ונהר יוצא מעדן דא אימא עלאה דאיהי א' תננינא, כמה דאוקמוהו מארי מתנתיין מאי אל"ף אלה בינה, ולאן אתמשך בגופא, ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים אלין תריין דרועין ותריין שוקין, מאן גז דאתשקייא מניה לתתא דא שכינתא, דתריין גנין אינון חד לעילא וחד לתתא, הדא הוא דכתיב (שיר ח יג) היושבת בגנים והא אוקמוה.

תרגום לעברית

ועוד, ונהר - זה ו', יוצא מעדן - זה י', ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים - זה ד', (אלו ארבע האותיות). ועוד, ונהר יוצא מעדן - זו האם העליונה, שהיא א' השגנה, כמו שבארוהו בעלי המשנה מה זה אל"ף? אלה בינה, ולאן נמשך בגוף? ומשם יפרד והיה

לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים, אֵלּוּ שְׁתֵּי זְרוּעוֹת וּשְׁתֵּי שׁוֹקִים. מִי הֵגֵן שֶׁנִּשְׁקָה מִמֶּנּוּ לְמִטָּה? זֶה הַשְׂכִּינָה, שֶׁשְׁנֵי גָנִים הֵם, אֶחָד לְמַעַלָּה וְאֶחָד לְמַטָּה. זֶהוּ שְׂכָתוֹב הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגָּנִים, וְהָרִי פְּרִשׁוּהָ.

טקסט התיקונים

וְאֵת נֶהָר לְתַתָּא דְּאִיהוּ מַטְטְרוֹ'ן, דְּאֶתְפָּרֵשׁ לְאַרְבַּע סְטָרִין דְּאִינוּן מִיכָא''ל גְּבֻרִיא''ל נֹרִיא''ל רְפָא''ל, שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסִּבָּב אֶת כָּל אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר שֵׁם הַזֶּהָב (בְּרַאשִׁית ב יא), וְזֶהָב אִיהוּ לְצָפוֹן, הֵדָא הוּא דְּכָתִיב (אִיּוֹב לז כב) מִצָּפוֹן זָהָב יֵאָתֶה, וְרֹזָא דְּמִלָּה הוּלָּהּ אֶל צָפוֹן דָּא גְּבֻרִיא''ל, וְלִבְתָּר הוּלָּהּ אֶל דְּרוֹם (קְהֵלֶת א ו) וְדָא גִיחֹן דְּתַמָּן מִיכָא''ל, הַפּוֹכָא מְלַעִילָא, דְּאָמַר קָרָא עָלֶיהָ הוּלָּהּ אֶל דְּרוֹם בְּקִדְמִיתָא, וְלִבְתָּר סוֹבֵב אֶל צָפוֹן, סוֹבֵב סוֹבֵב לְתַרִין סְטָרִין דְּאִינוּן מְזָרְחָ וּמַעְרָב, דְּאִינוּן חֲדָקֵל וּפְרָת, דְּתַמָּן אֹרִיא''ל רְפָא''ל.

תרגום לעברית

וְיֵשׁ נֶהָר לְמִטָּה שֶׁהִיא מַטְטְרוֹ'ן, שֶׁנִּפְרָד לְאַרְבָּעָה צְדָדִים, שֶׁהֵם מִיכָא''ל גְּבֻרִיא''ל נֹרִיא''ל רְפָא''ל, שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסִּבָּב אֶת כָּל אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר שֵׁם הַזֶּהָב, וְהַזֶּהָב הוּא לְצָפוֹן, זֶהוּ שְׂכָתוֹב מִצָּפוֹן זָהָב יֵאָתֶה, וְסוֹד הַדְּבָר - הוּלָּהּ אֶל צָפוֹן, זֶה גְּבֻרִיא''ל, וְאַחֵר כֶּה הוּלָּהּ אֶל דְּרוֹם, וְזֶה גִיחֹן שֶׁשֵּׁם מִיכָא''ל, הַהִפּוּ מְלַמְעָלָה, שֶׁאָמַר עָלֶיהָ הַפְּתוּב הוּלָּהּ אֶל דְּרוֹם בְּרַאשׁוֹנָה, וְאַחֵר כֶּה סוֹבֵב אֶל צָפוֹן, סוֹבֵב סוֹבֵב לְשְׁנֵי צְדָדִים שֶׁהֵם מְזָרְחָ וּמַעְרָב, שֶׁהֵם חֲדָקֵל וּפְרָת, שֶׁשֵּׁם אֹרִיא''ל רְפָא''ל.

פִּישׁוֹן לְקַבֵּל אוֹרֵייתָא דְּבַעַל פָּה, וּמִתְמָן פִּישׁוֹן, פִּי שׁוֹנָה הִלְכוֹת, גִּ' יְחוּ'ן ג' ג' וּמִל
חֶסֶד, וְתָמָן חִיוֹן דְּאִתְקִרְיָאוּ חֵיות הַקֹּדֶשׁ מִסְטָרָא דְּאַרְיָה מִסְטָרָא דִּימִינָא, מִסְטָרָא
דְּשִׁמְאָלָא נָחֵשׁ, דְּאִתְמַר בֵּיה (וִיקְרָא יָא מַב) כָּל הוֹלֵךְ עַל גַּחוֹן, לְאַעְנָשָׂא בֵּיה לְמָאן
דְּאִעְבֵּר עַל אוֹרֵייתָא דְּאִתְהִיבַת מִימִינָא, פִּישׁוֹן

פִּישׁוֹן כְּנֶגֶד הַתּוֹרָה שְׂבַעַל פֶּה, וּמִשָּׁם פִּישׁוֹן - פִּי שׁוֹנָה הִלְכוֹת. גִּ' יְחוּ'ן - ג' ג' וּמִל
חֶסֶד, וְשָׁם הַחֵיות שְׁנִקְרְאוּ חֵיות הַקֹּדֶשׁ מִהֶצֶד שֶׁל אֲרִיָּה מִצֵּד הַיָּמִין, מִצֵּד הַשְּׂמָאל נָחֵשׁ,
שְׁנִאֲמַר בּוֹ כָּל הוֹלֵךְ עַל גַּחוֹן, לְהַעֲנִישׁ בּוֹ אֶת מִי שְׁעוֹבֵר עַל הַתּוֹרָה שְׁנִתְּנָה מִיָּמִין.
פִּישׁוֹן - שָׁם שְׂפִיפּוֹן, לְהַעֲנִישׁ אֶת מִי שְׁעוֹבֵר עַל הַתּוֹרָה שְׂבַעַל פֶּה. חֲדָקֶל - ח' ד' ק' ל',
זֶה חֲרִיף בְּלִשׁוֹנוֹ, וְאַחַד מִצֵּד יָמִין, ק' ל' מִצֵּד הַשְּׂמָאל, לְלַמֵּד שְׁנִיָּהֶם, ח' ד' בְּשָׁנִים וְק' ל'
בְּשִׁפְתֵּימָם, וּמִשׁוֹם זֶה, פִּישׁוֹן - פִּי שׁוֹנָה הִלְכוֹת, גִּיחוֹן - גִּיחוֹן, אוֹתוֹ שְׁנִאֲמַר בּוֹ וִיקְבֹּר
אוֹתוֹ בְּגִי, שָׁם שְׂרוּי לְצַד יָמִין, פֶּרֶת כּוֹלֵל אֶת כָּלָם, זֶה פֶּרֶיָּה וְרִבְיָה, עָלִיו נֶאֱמַר אִם
תִּשְׁכַּחוּ בֵּין שְׂפִתֵימָם, אִם וְדַאי לַעֲשׂוֹת שָׁם פֶּרֶיָּה וְרִבְיָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.